

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2010-2011

23 MARS 2011

Proposition de loi visant à supprimer l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Parlement de la Communauté germanophone ainsi que la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales

(Déposée par M. Guido De Padt et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

Afin de permettre une plus grande égalité de chances entre les candidats et de tenir compte davantage des voix de préférence exprimées par l'électeur, la présente proposition de loi vise à supprimer le report des voix exprimées en case de tête sur les candidats qui occupent les premières places de la liste. La proposition à l'examen prévoit aussi la suppression du système des candidats suppléants, les candidats non élus devenant automatiquement les suppléants.

Sauf élections anticipées, les Belges se rendent aux urnes tous les quatre ans pour déterminer qui les représentera à la Chambre des représentants et au Sénat au cours des quatre années suivantes. Après chaque élection, il apparaît qu'un certain nombre de représentants n'ont pas été élus directement, au sens strict, mais par le jeu de la suppléance.

Notre démocratie parlementaire souffre donc d'un déficit démocratique. En théorie, c'est l'électeur qui vote mais, dans la pratique, ce sont les partis qui décident à travers le système des suppléants et les votes en case de tête qui sont répartis entre les

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2010-2011

23 MAART 2011

Wetsvoorstel tot afschaffing van de devolutieve kracht van de lijststemmen voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers

(Ingediend door de heer Guido De Padt c.s.)

TOELICHTING

Teneinde een grotere gelijkheid van kansen tussen de kandidaten mogelijk te maken en meer rekening te houden met de voorkeurstemmen uitgebracht door de kiezer, strekt dit wetsvoorstel ertoe de overdracht van de lijststemmen naar de kandidaten die de eerste plaatsen op de lijst innemen af te schaffen. Tevens wordt het systeem van de kandidaat-opvolgers afgeschaft. De niet-gekozen kandidaten worden automatisch de opvolgers.

Behoudens bij vervroegde verkiezingen trekken de Belgen om de vier jaar naar de stembus om uit te maken wie hen de komende vier jaar in de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat zal vertegenwoordigen. Na iedere verkiezing blijken een aantal vertegenwoordigers strikt genomen niet rechtstreeks te zijn verkozen, doch wel doorheen opvolging.

Onze parlementaire democratie kampt dus met een democratisch deficit. Op papier kiest de kiezer, maar in de praktijk beslissen de partijen door het systeem van de opvolgers en door de lijststemmen die worden verdeeld onder de eerste kandidaten op de lijst. In het

premiers candidats de la liste. Dans le système actuel, le vote de liste privilégie les candidats qui occupent les premières places sur la liste.

En outre, les auteurs de la présente proposition considèrent que les listes distinctes de suppléants doivent être supprimées. Le premier suppléant devient le premier candidat effectif non élu, c'est-à-dire le candidat non élu ayant le plus grand nombre de voix de préférence.

Nous sommes également d'avis qu'il faut aussi supprimer l'effet dévolutif du vote exprimé en case de tête. Le vote en case de tête peut être maintenu pour permettre à l'électeur de voter pour un parti sans se prononcer sur les candidats individuels. Il convient cependant de supprimer la répartition des votes en case de tête parmi les premiers candidats de la liste.

Le vote en case de tête pourra encore compter pour la répartition des sièges entre les différentes listes, mais il ne pourra plus compter pour l'attribution des sièges aux candidats figurant sur ces listes. Les candidats qui obtiendront le plus de voix de préférence seront élus quelle que soit la position qu'ils occupent sur la liste. La suppression de l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête tend ainsi à donner aux candidats l'importance qui leur revient en tant que représentants de la Nation.

Objet de la proposition de loi

La présente proposition de loi vise à atteindre les objectifs suivants. En premier lieu, elle entend supprimer l'impact des votes exprimés en case de tête, de manière que la dévolution des sièges au sein d'une même liste se fasse en tenant compte du nombre de voix de préférence obtenues par les différents candidats de la liste.

Il s'ensuivra une plus grande égalité de chances entre candidats, ce qui contribuera à réactiver le débat d'idées auquel aspire tellement le citoyen. Selon le système proposé, les votes de liste favorables à l'ordre de présentation continuent à être comptabilisés pour le calcul du chiffre électoral de la liste, mais ne sont plus pris en considération pour les opérations de dévolution des sièges entre les candidats de la liste.

La présente proposition de loi vise également à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants, comme c'est déjà le cas du reste pour les élections communales et provinciales ainsi que pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone. Pour ces trois élections, il n'y a en effet pas de candidats à la suppléance.

huidige systeem bevoorrecht de lijststem de kandidaten die de eerste plaatsen op de lijst innemen.

Verder zijn de indieners de mening toegedaan dat de afzonderlijke lijsten van opvolgers dienen te worden afgeschaft. De eerste opvolger wordt de eerste niet-verkozen effectieve kandidaat, namelijk de niet-verkozen kandidaat met de meeste voorkeurstemmen.

Wij zijn tevens van oordeel dat ook de devolutieve kracht van de lijststem dient te worden afgeschaft. De lijststem mag behouden blijven om de kiezer de mogelijkheid te laten op een partij te stemmen zonder zich uit te spreken over de individuele kandidaten. Maar de verdeling van de lijststemmen over de eerste kandidaten moet worden afgeschaft.

De lijststem mag enkel nog tellen voor de zetelverdeling onder de verschillende lijsten, niet langer voor de toekenning van de zetels aan de kandidaten op die verschillende lijsten. De kandidaten die de meeste voorkeurstemmen behalen worden verkozen, ongeacht hun plaats op de lijst. De vermindering van de devolutieve kracht van de lijststemmen strekt ertoe aan de kandidaten het belang toe te kennen dat zij verdienen als vertegenwoordigers van de Natie.

De doelstelling van het wetsvoorstel

Dit wetsvoorstel strekt ertoe volgende doelstellingen te verwezenlijken. In eerste instantie wil het de impact van de lijststemmen afschaffen zodat de devolutie van de zetels binnen eenzelfde lijst zal gebeuren door rekening te houden met het aantal voorkeurstemmen dat de verschillende kandidaten van de lijst hebben behaald.

Een grotere gelijkheid van kansen tussen de kandidaten zal daaruit voortvloeien en zal bijdragen tot het weer aanwakkeren van het ideeëndebat waarnaar de burger zo sterk verlangt. Volgens het voorgestelde systeem blijven de lijststemmen, die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht, meegeteld worden voor de berekening van het kiescijfer van de lijst, maar worden deze niet meer in aanmerking genomen voor de verrichtingen inzake devolutie van de zetels tussen de kandidaten van de lijst.

Het wetsvoorstel wil ook het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers afschaffen, zoals dat voor het overige reeds het geval is voor de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen en voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. Voor die drie verkiezingen worden er immers geen kandidaten voor de opvolging voorgedragen.

La présente proposition de loi applique les principes rappelés ci-dessus à l'élection des Chambres législatives fédérales et du Parlement de la Communauté germanophone. Elle doit être lue conjointement avec une proposition de loi déposée distinctement et qui applique les mêmes principes à l'élection du Parlement européen.

Le Conseil d'État a fait observer dans son avis rendu le 3 avril 2000 que les dispositions modificatives de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Voilà pourquoi deux propositions de loi distinctes ont été déposées :

— la première, qui applique la réforme de l'effet dévolutif à l'élection des Chambres législatives fédérales et du Parlement de la Communauté germanophone;

— la seconde, qui applique la même réforme à l'élection du Parlement européen.

La présente proposition de loi ne modifie pas le mode de détermination du chiffre d'éligibilité. Celui-ci s'obtient, pour l'élection des assemblées législatives fédérales, du Parlement européen et du Parlement de la Communauté germanophone, en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre de sièges attribués à celle-ci, majoré d'une unité.

La présente proposition de loi vise à ce que pour toute liste obtenant au moins un élu, tous les candidats non élus soient proclamés suppléants dans l'ordre du nombre de voix de préférence qu'ils auront obtenues. En cas de parité, l'ordre de présentation est déterminant.

Dans l'état actuel des lois électorales, le nombre des élus suppléants est limité au double de celui des élus de la liste et ne peut en outre être inférieur à trois.

Champ d'application de la proposition de loi

La proposition de loi s'applique :

— aux élections législatives (Chambre et Sénat);

— aux élections du Parlement de la Communauté germanophone.

Dit wetsvoorstel past de voormelde principes toe voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. Het moet worden samengelezen met een wetsvoorstel dat afzonderlijk wordt ingediend en dat dezelfde principes toepast voor de verkiezing van het Europese Parlement.

De Raad van State heeft in zijn advies van 3 april 2000 opgemerkt dat de bepalingen voor de wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Daarom worden er twee afzonderlijke wetsvoorstellen ingediend :

— het eerste, dat de hervorming van de devolutieve kracht toepast op de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap;

— het tweede, dat dezelfde hervorming toepast op de verkiezing van het Europese Parlement.

De wijze voor het bepalen van het verkiesbaarheidscijfer wordt niet gewijzigd door dit wetsvoorstel. Het wordt verkregen voor de verkiezing van de federale wetgevende vergaderingen, het Europese Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, door het kiescijfer van de lijst te delen door het aantal zetels dat aan die lijst is toegekend, vermeerderd met één eenheid.

Dit wetsvoorstel zorgt ervoor dat bij elke lijst die minstens één gekozene behaalt, alle niet gekozen kandidaten tot opvolgers worden verklaard, in de volgorde van grootte van het aantal voorkeurstemmen dat zij zullen hebben behaald. Bij gelijk stemmen aantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend.

In de huidige toestand van de kieswetten is het aantal gekozen opvolgers beperkt tot het dubbele van dat van de gekozenen van de lijst en mag het bovendien niet minder dan drie bedragen.

Het toepassingsgebied van het wetsvoorstel

Het wetsvoorstel is van toepassing op :

— op de parlementsverkiezingen (Kamer en Senaat);

— op de verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

Pour atteindre les objectifs de la proposition de loi, il y a lieu de modifier les lois énumérées ci-après :

1. le Code électoral pour l'élection des Chambres législatives fédérales;

2. la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone.

La proposition de loi qui est déposée distinctement doit être appliquée à l'élection du Parlement européen. Pour atteindre les objectifs précités, il conviendra de modifier la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

*
* *

Om de doelstellingen van het wetsvoorstel te bereiken, moeten de volgende wetten worden gewijzigd :

1. het Kieswetboek voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers;

2. de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

Het wetsvoorstel dat afzonderlijk wordt ingediend moet worden toegepast op de verkiezingen voor het Europese Parlement. Om de voormelde doelstellingen te bereiken, zal het de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wijzigen.

Guido DE PADT.
Rik DAEMS.
Alexander DE CROO.
Nele LIJNEN.
Martine TAELEMAN.
Bart TOMMELEIN.

*
* *

PROPOSITION DE LOICHAPITRE I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications du Code électoral pour l'élection des Chambres législatives fédérales

Art. 2

Dans l'article 115*bis*, § 4, alinéa 4, première phrase, du Code électoral, modifié en dernier lieu par la loi 13 février 2007, le mot « titulaires » est supprimé.

Art. 3

Dans l'article 116, § 6, alinéa 1^{er}, première phrase, du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2004, les mots « tant les candidats titulaires que les candidats suppléants » sont remplacés par les mots « les candidats ».

Art. 4

Dans l'article 117 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 1^{er}, 2 et 3 sont abrogés;

2° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« L'acte de présentation des candidats aux mandats de représentant ou de sénateur indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés. »

Art. 5

L'article 117*bis* du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Kieswetboek voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers

Art. 2

In artikel 115*bis*, § 4, vierde lid, eerste zin, van het Kieswetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt het woord « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten ».

Art. 3

In artikel 116, § 6, eerste lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2004, worden de woorden « zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers » vervangen door de woorden « de kandidaten ».

Art. 4

In artikel 117 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste, tweede en derde lid worden opgeheven;

2° het vierde lid wordt vervangen als volgt :

« De voordracht van de kandidaten voor de mandaten van vertegenwoordiger of senator, wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten worden voorgedragen. »

Art. 5

Artikel 117*bis* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 117*bis*. — Sur chacune des listes, l'écart entre le nombre de candidats de chaque sexe ne peut être supérieur à un.

Les deux premiers candidats de chacune des listes ne peuvent pas être du même sexe. »

Art. 6

Dans l'article 118 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, l'alinéa 1^{er} est abrogé.

Art. 7

Dans l'article 123 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 2 mars 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 3, 2^o, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés;

2^o à l'alinéa 3, le 2^o*bis* est abrogé;

3^o à l'alinéa 4, les mots « Sauf dans les cas prévus au 2^o*bis* et au 6^o » sont remplacés par les mots « Sauf dans le cas prévu au 6^o »;

4^o à l'alinéa 5, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés;

5^o l'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6^o, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. »

Art. 8

Dans l'article 126 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale ou de collège, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale ou de collège, sans autre formalité. »

« Art. 117*bis*. — Op elk van de lijsten mag het verschil tussen het aantal kandidaten van elk geslacht niet groter zijn dan één.

De eerste twee kandidaten van elk van de lijsten mogen niet van hetzelfde geslacht zijn. »

Art. 6

In artikel 118 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt het eerste lid opgeheven.

Art. 7

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 2 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het derde lid, 2^o, worden de woorden « kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten »;

2^o in het derde lid wordt het bepaalde onder 2^o*bis* opgeheven;

3^o in het vierde lid worden de woorden « Behalve in het geval bedoeld onder 2^o*bis* en 6^o » vervangen door de woorden « Behalve in het geval bedoeld in 6^o »;

4^o in het vijfde lid worden de woorden « kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten »;

5^o het zesde lid wordt vervangen als volgt :

« De nieuwe kandidaten, voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6^o, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. »

Art. 8

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden het eerste tot het derde lid vervangen als volgt :

« Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskring- of collegehoofdbureau gekozen verklaard.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het kieskring- of collegehoofdbureau gekozen verklaard. »

Art. 9

Dans l'article 127, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les mots «Si le nombre de candidats effectifs et suppléants» sont remplacés par les mots «Si plusieurs listes sont régulièrement présentées et si le nombre de candidats».

Art. 10

Dans l'article 128 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2007, le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, est remplacé par ce qui suit :

«Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.»

Art. 11

Dans l'article 133 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, la seconde phrase est remplacée par ce qui suit :

«Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats ou par deux des trois premiers candidats de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats ou de deux des trois premiers candidats de la liste désignée ou des listes désignées.»

Art. 12

L'article 144 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 144. — L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il exprime son vote en marquant uniquement la case placée en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence sa voix.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du candidat à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.»

Art. 9

In artikel 127, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de woorden «Indien het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers» vervangen door de woorden «Indien er verscheidene lijsten regelmatig ingediend zijn en indien het aantal kandidaten».

Art. 10

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt paragraaf 1, vierde lid, vervangen als volgt :

«De naam en voornaam van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.»

Art. 11

In artikel 133 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2007, wordt de tweede zin vervangen als volgt :

«Zij moet, op straffe van nietigheid, door alle kandidaten of door twee van de eerste drie kandidaten van de lijst worden ondertekend, en de kandidaten of twee van de eerste drie kandidaten van de aangewezen lijst of lijsten moeten door een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden, hun instemming betuigen.»

Art. 12

Artikel 144 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, wordt vervangen als volgt :

«Art. 144. — De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaten van eenzelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gekozen lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem alleen uit in het stemvakje bovenaan de lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meer naamstemmen uit in het stemvakje dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvakje naast de naam en voornaam van de kandidaat aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.»

Art. 13

Dans l'article 156 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, les alinéas 2 à 4 du paragraphe 1^{er} sont remplacés par ce qui suit :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins valables de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis par liste en deux sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention « valide » et y appose son paraphe. »

Art. 14

L'article 157 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 157. — Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote en cas de tête ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou plusieurs votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou plusieurs autres listes;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

5° ceux dont les formes et dimensions ont été altérées, qui contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

Art. 13

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek wordt paragraaf 1, tweede tot vierde lid, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, vervangen als volgt :

« Na deze eerste indeling, worden de geldige stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, per lijst verdeeld in twee subcategorieën die het volgende omvatten :

1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »

Art. 14

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 157. — Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meer stemmen naast de naam van één of meer kandidaten van één of meer andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem uitgebracht is;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een niet bij wet toegestaan merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd. »

Art. 15

Dans l'article 159, alinéa 3, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux ».

Art. 16

Dans l'article 161 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 février 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 8, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux », et les mots « candidat titulaire ou suppléant » sont remplacés par le mot « candidat »;

2° dans l'alinéa 10, les mots « candidat titulaire ou suppléant » sont remplacés par le mot « candidat ».

Art. 17

Dans l'article 166 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, le mot « quatre » est remplacé par le mot « deux ».

Art. 18

Dans l'article 167, alinéa 4, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, les mots « candidats titulaires et suppléants » sont remplacés par le mot « candidats ».

Art. 19

Dans l'article 171, alinéa 9, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, les mots « candidats titulaires et suppléants » sont remplacés par le mot « candidats ».

Art. 20

À l'article 172 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « candidats titulaires » sont remplacés par le mot « candidats »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans

Art. 15

In artikel 159, derde lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt het woord « vier » vervangen door het woord « twee ».

Art. 16

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 februari 2002, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het achtste lid wordt het woord « vier » vervangen door het woord « twee » en worden de woorden « kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger » vervangen door het woord « kandidaat »;

2° in het tiende lid worden de woorden « kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger » vervangen door het woord « kandidaat ».

Art. 17

In artikel 166 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt het woord « vier » vervangen door het woord « twee ».

Art. 18

In artikel 167, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden « kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

Art. 19

In artikel 171, negende lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden « kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten ».

Art. 20

In artikel 172 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de

l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut.»;

3° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

«Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus et les sièges en surplus sont conférés conformément à l'article 167, alinéa 4.»

Art. 21

L'article 173 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 173. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément à l'article 172, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.»

Art. 22

L'article 173*bis* du même Code est abrogé.

Art. 23

À l'article 178, alinéa 2, deuxième phrase, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, le mot « titulaire » est supprimé.

Art. 24

Les instructions pour l'électeur figurant à l'annexe 1 au même Code (Modèle I visé aux articles 112, 127, alinéa 2, et 140 du Code électoral), remplacées par la loi du 5 avril 1995, modifiées par la loi du 27 décembre 2000, et remplacées par la loi du 13 décembre 2002, sont modifiées comme suit :

1° les points 2 à 4 sont remplacés comme suit :

«2. L'électeur peut, d'une part pour la Chambre des représentants, et, d'autre part, pour le Sénat, émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmen-aantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend.»;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt :

«Wanneer het aantal kandidaten van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten allemaal gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 167, vierde lid.»

Art. 21

Artikel 173 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, wordt vervangen als volgt :

«Art. 173. — Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn krachtens artikel 172, worden de niet-gekozen kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmen-aantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard.»

Art. 22

Artikel 173*bis* van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 23

In artikel 178, tweede lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, vervallen de woorden « tot kandidaat-titularis ».

Art. 24

In de onderrichtingen voor de kiezer die als bijlage 1 bij hetzelfde Wetboek opgenomen zijn (Model I bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van het Kieswetboek), vervangen door de wet van 5 april 1995, gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, en vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht

1° de punten 2 tot 4 worden vervangen als volgt :

«2. De kiezer kan, enerzijds voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en anderzijds voor de Senaat, een stem uitbrengen voor één of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits dans la colonne réservée à cet effet, selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort;

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il souhaite modifier cet ordre, il marque un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.»;

2° au point 7, 2°, les sous-points *b)* à *f)* sont remplacés comme suit :

«*b)* s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs sur des listes différentes;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un vote à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;

d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats d'une liste et un vote pour un ou plusieurs candidats d'une autre liste;

e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.»

Art. 25

Les instructions destinées aux électeurs belges résidant à l'étranger, visées à l'article 180septies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, et annexées au même Code, insérées par la loi du 7 mars 2002 et remplacées par la loi du 13 décembre 2002, sont remplacées par ce qui suit :

«Annexe II. — Instructions pour l'électeur belge résidant à l'étranger et ayant choisi d'exprimer son suffrage par correspondance.

3. De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven in de daarvoor voorbehouden kolom, in de volgorde van de voordrachten.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stembiljet bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stembiljet na de naam van de kandidaat of kandidaten van zijn keuze, met het te zijner beschikking gestelde potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meer kandidaten.»;

2° in punt 7 worden *b)* tot en met *f)* vervangen als volgt :

«*b)* als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

d) als een stem voor één of meer kandidaten van een lijst en voor één of meer kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.»

Art. 25

De in artikel 180septies, § 1, eerste lid, 4°, bedoelde en bij hetzelfde Wetboek bijgevoegde onderrichtingen bestemd voor de Belgische kiezers die in het buitenland verblijven, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden vervangen als volgt :

«Bijlage II. — Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die in het buitenland verblijft en die gekozen heeft om zijn stem per briefwisseling uit te brengen.

(Modèles *Ibis*-a et *Ibis*-b visés à l'article 180septies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, du Code électoral)

Modèle *Ibis*-a.

Élection de la Chambre des représentants du ...

Madame, Monsieur,

Nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1. L'enveloppe électorale qui vous a été adressée contient :

— une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du président du bureau principal de circonscription dont vous relevez;

— une enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote de votre circonscription de rattachement, dûment estampillé;

— un formulaire que vous êtes invité à signer après l'avoir complété par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance et adresse complète.

2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre pour la Chambre des représentants un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a votre appui, vous remplissez, au moyen du crayon mis à votre disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous voulez modifier cet ordre, vous donnez un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à votre disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de votre choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

(Modellen *Ibis*-a en *Ibis*-b bedoeld in artikel 180septies, § 1, eerste lid, 4^o, van het Kieswetboek)

Model *Ibis*-a.

Verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers van

Geachte mevrouw, geachte heer,

Wij verzoeken u uw stem uit te brengen volgens de hierna vastgestelde procedure :

1. De u toegezonden kiesomslag bevat :

— een retouromslag A gericht aan het adres van de voorzitter van het kieskringhoofdbureau waartoe u behoort;

— een neutrale omslag B die het stembiljet van uw kieskring van aansluiting bevat, naar behoren afgestempeld;

— een formulier dat u verzocht wordt te ondertekenen nadat u het ingevuld heeft met vermelding van uw naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres.

2. U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen :

a) U mag voor de Kamer van volksvertegenwoordigers een stem uitbrengen voor één of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven volgens de orde van de voordrachten.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

b) Kan U zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door u gesteunde lijst, dan vult U in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te uwer beschikking gestelde potlood.

Als u die volgorde wilt wijzigen, dan geeft u een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat of kandidaten van uw keuze, met het te uwer beschikking gestelde potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaten.

c) Est nul :

— tout autre bulletin que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

— ce bulletin de vote même :

a. si vous n'y marquez aucun vote;

b. si vous y marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs sur des listes différentes;

c. si vous y marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;

d. si vous y marquez un vote pour un ou plusieurs candidats d'une liste et pour un ou plusieurs candidats d'une autre liste;

e. si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

f. si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi À l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et le formulaire visé au point 1, dûment signé et complété par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de ce formulaire ou si celui-ci n'est pas dûment complété et signé.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au président du bureau principal de circonscription au plus tard le jour de l'élection en Belgique à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau principal de circonscription,

Le Président, Le Secrétaire,

Modèle *Ibis*-b.

Élection du Sénat du ...

Madame, Monsieur,

Nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1. L'enveloppe électorale qui vous a été adressée contient :

c) Ongeldig is :

— elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

— laatstgenoemd biljet ook :

a. als u daarop geen stem uitbrengt;

b. als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

c. als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meer kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

d. als een stem voor één of meer kandidaten van een lijst en voor één of meer kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

e. als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

f. als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst u het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B, die u sluit.

4. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5. De retouromslag A moet uiterlijk de dag van de verkiezing in België, om 13 uur, bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau toekomen. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Voor het kieskringhoofdbureau,

De Voorzitter, De Secretaris,

Model *Ibis*-b.

Verkiezing van de Senaat van ...

Geachte mevrouw, geachte heer,

Wij verzoeken u uw stem uit te brengen volgens de hierna vastgestelde procedure :

1. De u toegezonden kiesomslag bevat :

— une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du président du bureau principal de province dont vous relevez;

— une enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote de votre circonscription de rattachement, dûment estampillé;

— un formulaire que vous êtes invité à signer après l'avoir complété par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance et adresse complète.

2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre pour le Sénat un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats sont inscrits selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a votre appui, vous remplissez, au moyen du crayon mis à votre disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous voulez modifier cet ordre, vous donnez un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à votre disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de votre choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

c) Est nul :

— tout autre bulletin que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

— ce bulletin de vote même :

a. si vous n'y marquez aucun vote;

b. si vous y marquez plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs sur des listes différentes;

c. si vous y marquez à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;

d. si vous y marquez un vote pour un ou plusieurs candidats d'une liste et pour un ou plusieurs candidats d'une autre liste;

— een retouromslag A gericht aan het adres van de voorzitter van het provinciehoofdbureau waartoe u behoort;

— een neutrale omslag B die het stembiljet van uw kieskring van aansluiting bevat, naar behoren afgestempeld;

— een formulier dat u verzocht wordt te ondertekenen nadat u het ingevuld heeft met vermelding van uw naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres.

2. U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen :

a) U mag voor de Senaat een stem uitbrengen voor één of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten worden ingeschreven volgens de orde van de voordrachten.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

b) Kan U zich verenigen met de orde van voordracht van de kandidaten van de door u gesteunde lijst, dan vult U in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te uwer beschikking gestelde potlood.

Als u die volgorde wilt wijzigen, dan geeft u een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat of kandidaten van uw keuze, met het te uwer beschikking gestelde potlood in te vullen.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en het aantal stembiljetten ten gunste van één of meer kandidaten.

c) Ongeldig is :

— elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

— laatstgenoemd biljet ook :

a. als u daarop geen stem uitbrengt;

b. als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

c. als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meer kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

d. als een stem voor één of meer kandidaten van een lijst en voor één of meer kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

e. si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

f. si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi À l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et le formulaire visé au point 1, dûment signé et complété par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de ce formulaire ou si celui-ci n'est pas dûment complété et signé.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au président du bureau principal de province au plus tard le jour de l'élection en Belgique à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau principal de province,

Le Président, Le Secrétaire, ».

Art. 26

Les modèles de bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat qui sont annexés au même Code, sont remplacés par les modèles joints en annexes 1 et 2 à la présente loi.

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

Art. 27

À l'article 45 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, modifié en dernier lieu par la loi du 5 novembre 2002, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots «Pré- alablement à la désignation des élus» jusqu'aux mots «jusqu'à ce que la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation soit épuisée» sont supprimés;

e. als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

f. als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U bent strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst u het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B, die u sluit.

4. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5. De retouromslag A moet uiterlijk de dag van de verkiezing in België, om 13 uur, bij de voorzitter van het provinciehoofdbureau toekomen. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Voor het provinciehoofdbureau,

De Voorzitter, De Secretaris, ».

Art. 26

De modellen van stembiljet die als bijlage bij hetzelfde Wetboek opgenomen zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, worden vervangen door de modellen die als bijlagen 1 en 2 bij deze wet opgenomen zijn.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 27

In artikel 45 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, laatst gewijzigd bij de wet van 5 november 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden «Alvorens de gekozenen aan te wijzen» tot en met de woorden «die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht, uitgeput is.» geschrapt;

- 2° le paragraphe 2bis est abrogé;
3° dans le paragraphe 3, l'alinéa 2 est abrogé.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques

Art. 28

À l'article 2 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 3, 3°, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, les mots « candidat titulaire et le candidat premier suppléant » sont remplacés par le mot « candidat », et les mots « que ce dernier » sont remplacés par les mots « qu'il »;

2° dans le paragraphe 3, le 4°, abrogé par la loi du 27 décembre 2000 et rétabli par la loi du 13 décembre 2002, est abrogé.

28 février 2011.

- 2° paragraaf 2bis wordt opgeheven;
3° in paragraaf 3, wordt het tweede lid opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven gedaan voor de verkiezingen van de Federale Kamers, en de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen

Art. 28

In artikel 2 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven gedaan voor de verkiezingen van de Federale Kamers, en de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 3, 3°, vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden « kandidaat-titularis en de kandidaat-eerste-opvolger » vervangen door de woorden « kandidaat »;

2° in paragraaf 3, opgeheven bij de wet 27 december 2000 en opnieuw opgenomen bij de wet van 13 december 2002, wordt de bepaling onder 4° opgeheven.

28 februari 2011.

Guido DE PADT.
Rik DAEMS.
Alexander DE CROO.
Nele LIJNEN.
Martine TAELEMAN.
Bart TOMMELEIN.